Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A następnego dnia weszli do Cezarei zaś Korneliusz był oczekujący ich zwoławszy do siebie krewnych jego i koniecznych przyjaciół |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnego dnia przybył do Cezarei; Korneliusz zaś czekał na nich wraz ze swoimi krewnymi i najbliższymi przyjaciółmi, których zwołał. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Tego) zaś nazajutrz\* wszedł do Cezarei. Zaś Korneliusz był oczekującym\*\* ich, zwoławszy krewnych jego i koniecznych\*\*\* przyjaciół. [[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A następnego dnia weszli do Cezarei zaś Korneliusz był oczekujący ich zwoławszy do siebie krewnych jego i koniecznych przyjaciół |

1. 1) Z domyślnym: dnia. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) "był oczekującym" hellenistyczna forma zamiast klasycznej: "oczekiwał". [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Prawdopodobny sens: najbliższych. [↑](#footnote-ref-4)